# DIMANCHE APRES LE 11 OCTOBRE
# DIMANCHE DES SAINTS PERES DU VII$^{EME}$ CONCILE ŒCUMENIQUE DE NICEE II (L'AN 787)

## 1. Tropaire du dimanche

## 2. Tropaire des saints Peres, ton 8

**Тропарь**

***Святыхъ Отцевъ, иже на седмомъ Вселенскомъ соборѣ въ Никеи собравшихся***

***11-го октября или въ пріидущую недѣлю***

*Гласъ 8-й*

С. А. Пре - про - сла́в - ленъ е - си́ Хри - сте́ Бо́ - же нашъ, свѣ - ти́ - ла на зем - ли́

Т. Б. От - цы́ на́ - ши о - сно - ва́ - вый, и тѣ́ - ми ко и́с - тин - нѣй вѣ́ - рѣ

вся ны на - ста́ - ви - вый: мно - го - бла - го - у - тро́ - бне, сла́ - ва Те - бѣ́.

*Tu es glorifié au-dessus de tout, ô Christ notre Dieu, * toi qui as établi nos Pères pour éclairer la terre ; * et par eux, Tu nous as tous guidés vers la vraie foi. ** Ô Très-miséricordieux, gloire à toi.*

3. Сла́ва ѻ҆тцꙋ̀, и҆ сы́нꙋ, и҆ ст҃ѧто́мꙋ дꙋ́хꙋ.

4. KONDAKION DES SAINTS PERES, TON 6

## Кондакъ

*Святыхъ Отцевъ, иже на седмомъ Вселенскомъ соборѣ въ Никеи собравшихся*

*11-го октября или въ прiидущую недѣлю*

*Гласъ 6-й*

С. А. Иже изъ Отца́ возсія́въ Сынъ неиз - ре - че́н - но, изъ же - ны́ ро - ди́ - ся

Т. Б. су - гу́бъ ес - те - ство́мъ: Его́же ви́дяще, не отмета́емся зра́ка изо - бра - же́ - ні - я,

но сі - е́ благоче́стно начерта́юще почита́ - емъ вѣ́р - но. И сего́ ра́ди и́стинную вѣ́ру

це́р - ковь дер - жа́ - щи, лобыза́етъ ико́ну вочеловѣ́ченія Хри - сто́ - ва.

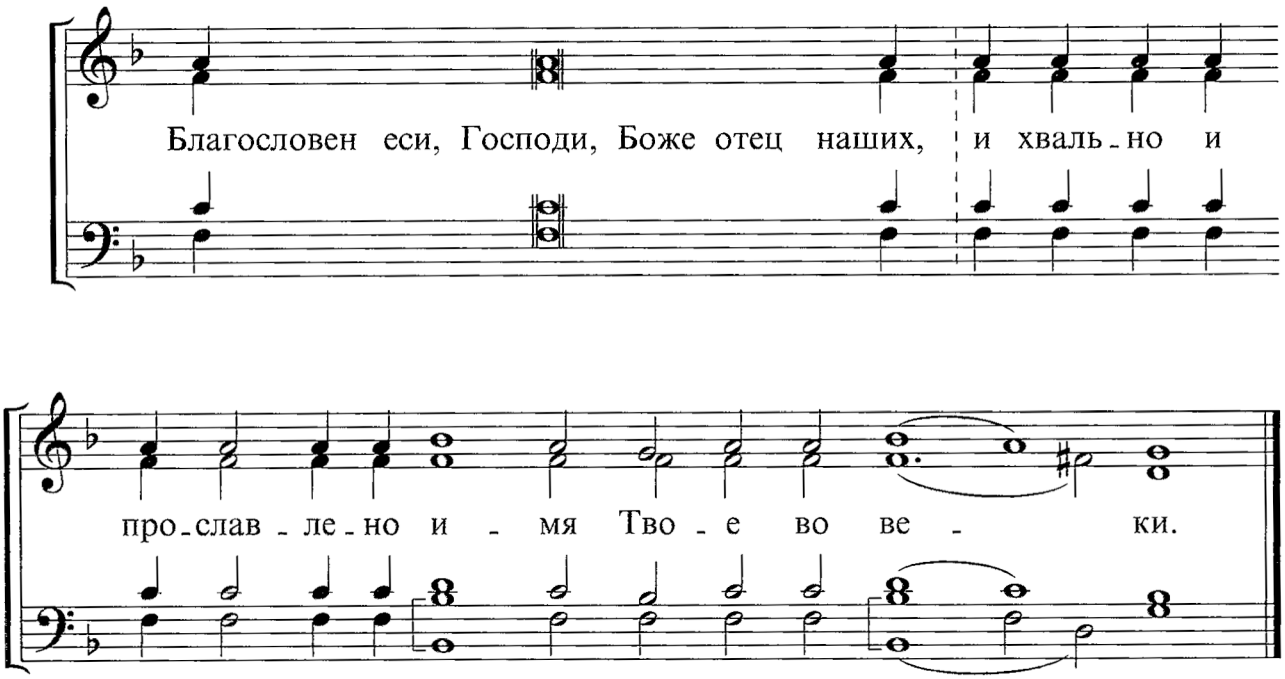
*Le Fils qui a indiciblement resplendi du Père, * et qui en deux natures est né d'une femme, * nous le contemplons et ne refusons pas de représenter son visage, * mais le reproduisant avec piété, nous le vénérons avec foi. * C'est pourquoi, fidèle à la foi véritable, ** l'Église embrasse l'icône de l'Incarnation du Christ.*

5. И҆ ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

6. KONDAKION DU DIMANCHE

## Prokimen du dimanche puis Prokimen des saints Peres, ton 4

### В НЕДЕЛИ СВ. ПРАОТЕЦ, СВ. ОТЕЦ И ТОРЖЕСТВА ПРАВОСЛАВИЯ

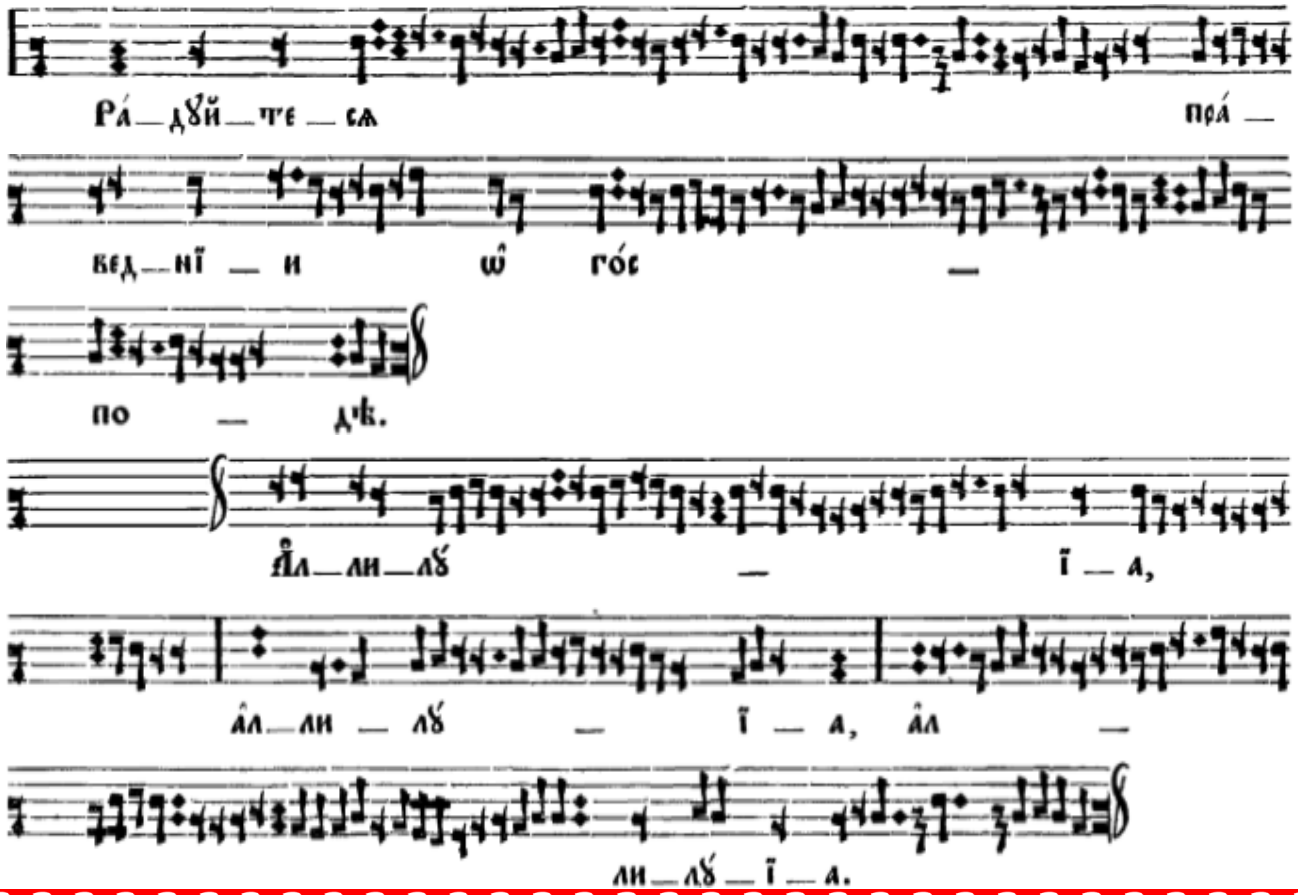



*℟. Béni sois-tu, Seigneur, Dieu de nos pères, & vénérable, & que ton Nom soit glorifié éternellement. (Daniel, 3, 26)*

## Alleluia du Dimanche puis Alleluia des saints Peres, ton 1

## Verset de communion puis verset de communion des saints Peres

**Ton Znamenny :**



**Autre ton :**

Ра́дꙋйтеса̀ пра́ведніи:

Ра́-дꙋй-те-са̀ пра́ — вед-ні̑-и, пра́-вед-ні̑-и ѿ го́с-по-дѣ,

ра́-дꙋй-те-са̀ пра́ — вед-ні̑-и, пра́-вед-ні̑-и ѿ го́с — по-дѣ, пра́-выми

по-до-ба́-ютъ, по-до-ба́-ютъ, по-до-ба́-ютъ, пра́-выми по-до-ба́-ютъ

по-хва-ла̀. А̑л-ли-лꙋ́ — ї-а, а̑л-ли-лꙋ́-ї-а, а̑л-ли-лꙋ́-ї-а,

а̑л-ли-лꙋ́ — ї-а, а̑л-ли-лꙋ́-ї-а, а̑л-ли-лꙋ́ — ї-а, а̑л-ли-

лꙋ́ — ї-а, а̑л-ли-лꙋ́-ї-а, а̑л-ли-лꙋ́-ї-а, а̑л-ли-лꙋ́-ї-а.

*Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur ; aux cœurs droits convient la louange. Alleluia. (Psaume 32, 1)*